



**Counsel for daily life annoyances**

く こま そうだん  
暮らしの困りごと相談

**Inquiry: Machidukuri KyōdōKa (TEL: 0595-84-5008)**

Free counsel for your annoyances and questions that happens daily life. English and Portuguese interpreter will support you.

**You can counsel...**registration, public pension plan, troubles cause by door-to-door selling, consumer matter, about prefectural administration, municipal administration including roads, various laws, wills, contracts, inheritance, tax and government administration.

■Date: October 29<sup>th</sup> (Tue) from 10:00 to 15:00.

(The last reception is 14:45)

■Place: Kameyama City Bunka Kaikan, Chūō Community Center (6-3 Higashi Miyuki-chō)

■Fee: Free

■English and Portuguese interpreters are available



**Minimum wage was raised up**

さいていちんげん か  
最低賃金が変わります

**Inquiry: Mie Roudōkyoku Chinginshitu (TEL: 059-226-2108)**

Hourly minimum wage was raised up to **JPY 873** from October 1<sup>st</sup>. This minimum wage is for all workers who works in Mie prefecture including part-timers. People who works at particular industry, the other minimum wage rate is applied.



**Yoga with baby**

おやこ たいけん  
親子でふれあうベビーヨガ体験

**Inquiry: Kōeki Zaidanhōjin Kameyamashi Chiikishakai Fukkōkai (TEL: 0595-82-7111)**

Yoga is good for relaxing and reducing lack of exercise. Exercise with baby promote your love too. This is also good chance to make new friends.

■Date: October 21<sup>st</sup> (Mon) from 10:00 to around 11:00.

■Place: Kameyama Kōen (7-1 Wakayama-chō Kameyama)

■Fee: Free. Please apply in advance.

■Please bring: Something put on floor such as Yoga mat or towels.



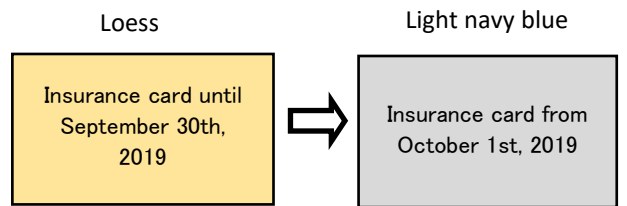
**The color of National Health Insurance will be changed**

こくみんけんこうほけん ほけんしょう いろ か  
国民健康保険の保険証の色が変わります

**Inquiry: Shiminka (TEL: 0595-84-5006)**

From October 1<sup>st</sup>, the color of National Health Insurance will be changed from Loess to Light navy blue.

Please use Light navy blue national health insurance card from October 1<sup>st</sup>.



しょうぼう  
**The fire-fight festa 2019 消防フェスタ2019**

**Inquiry: Shōbō Sōmuka (TEL: 0595-82-9496)**

The goal of this event is rising fire prevention awareness to Kameyama citizens. There will be many activities such as fire truck show, splaying water like a firefighter,



rescue experience for kids etc.

※Some activities require wearing tennis shoes.

※Some activities have age limit.

■Date: October 13<sup>th</sup> (Sun) from 9:30 to 12:00.

(In case the day will be stormy, the event will be postponed to October 19<sup>th</sup>(Sat))

■Place: Kameyama Shōbōsho Hokutō branch (842-1 Chōmyōji-cho Kameyama)

※Parking is limited. Please cooperate for carpooling.

■Fee: Free

■Please bring: hat, towels, drinks, movable clothes.

**Population of Kameyama City (亀山市の人口) 49,707 Population of foreign citizens 2,064 (Ratio4.2%)** From data in September, 1st, 2019



Brazilian: 673



Vietnamese: 424



Chinese: 303



Filipino: 148



Indonesian: 131



Peruvian: 78



Korean: 71



Bolivian: 67



Others: 169

# Application of entrance to Kindergarten, Nursery school, *Nintei Kodomoen* and *Shōkibo Hoiku Jigyōsho*

れいわ ねんど ようちえん ほいくしょ にんてい えん しょうきぼほいくじぎょうしょ にゅうえんもろしごみうけつけ あんない  
 (令和2年度 幼稚園、保育所、認定こども園、小規模保育事業所の入園申込受付のご案内)

**Inquiry: Kodomo Miraika (AIAI TEL: 0595-84-3315)**

In accordance with "The system for child and childcare assistance", all children must be certified to enter Kindergarten, Nursery school (hoikusho), Nintei Kodomoen or Shōkibo Hoiku Jigyōsho. Depending on child's age, parents' work status and intended facility to enter, each child will be classified into one of the three **classifications** as shown on the list below and usable facility will vary depending on the classification.

Classification	Child who intends to enter		Usable facility
1 Go Nintei	Age 3 years or older	Case that nursery is not needed	*Kindergarten, *Nintei Kodomoen
2 Go Nintei		Case that childcare is needed due to parents' work, etc. Depending on necessary time for childcare, there are two types of childcare hour: "Childcare standard hour" and "Childcare short hour".	*Nursery school, *Nintei Kodomoen
3 Go Nintei	Age under 3 years		*Nursery school, *Nintei Kodomoen *Shōkibo Hoiku Jigyōsho

## Application for Municipal Kindergarten

(★Please apply for **private kindergartens** directly to the kindergarten.)

### <Important Information for Application >

Distribution of entrance application form: **From October 1 (Mon)**

※You can download the form from city

Reception of application form: **November 5 (Mon) to 11(Mon),**

Section in charge: **AIAI Counter No. 6.**

Reception hours: **Between 8:30 and 17:15**

**Except Saturdays, Sundays and National Holiday**

### <Eligibility for entrance for Municipal Kindergarten >

Infants live in Kameyama ※Infants who will move into Kameyama City by the end of March 2020 are also entitled to apply. (A letter of commitment is required.)

- 3 years old child class (Date of birth: April 2, 2016 to April 1, 2017)
- 4 years old child class (Date of birth: April 2, 2015 to April 1, 2016)
- 5 years old child class (Date of birth: April 2, 2014 to April 1, 2015)

## List of Municipal Kindergarten School Information

Name of Municipal Kindergarten	Address	Phone Number (0595)-	Numbers of planned acceptable children (quotas)		
			3 years old [3 year nursery]	4 years old [2 year nursery]	5 years old [1 year nursery]
Kameyama Yōchien	Egamuro 1 chōme 2-10	82-0336	25 (25)	10 (35)	14 (35)
Kameyama-Higashi Yōchien	Hon-machi 1 chōme 9-17	82-5037	25 (25)	11 (35)	13 (35)
Idagawa Yōchien	Midori-chō 53-1	82-9054	25 (25)	11 (35)	16 (35)
Mizuhodai Yōchien	Mizuhodai 14-295	83-1900	25 (25)	16 (35)	16 (35)

<Others for municipal Kindergarten > • Application for more than one kindergarten is not allowed.

• If the number of the applicants exceeds the quota, drawing will be held on November 24 (Sun).

Also, the second application of entrance will be acceptable if the number of applicants is not up to quota.

<Childcare time > 8:30 to 14:00 (except Saturdays, Sundays and National Holidays)

※Childcare time on Wednesday is by 11:30.

※In the beginning of school year, childcare time of three-year-old children will be shorter than the other.

## Application for Nursery school (*hoikusho*), *Nintei Kodomoen* and *Shōki bo Hoiku Jigyōsho*

### <Eligibility for entrance for Nursery school (*hoikusho*), *Nintei Kodomoen* and *Shōki bo Hoiku Jigyōsho* >

Infants whose ages are listed below live in Kameyama and need nursing. ※Infants who will move into Kameyama City by the end of March 2020 are also entitled to apply. (A letter of commitment is required.)

● 0 year old child class : You can apply before the child birth. (Date of birth: from April 2, 2019 ~ October 1, 2019)

※For 0 year old child, you can apply from the next month of the month which he/ she turned 6 months.

● 1 year old child class (April 2, 2018 to April 1, 2019)

● 2 years old child class (April 2, 2017 to April 1, 2018)

● 3 years old child class (April 2, 2016 to April 1, 2017)

● 4 years old child class (April 2, 2015 to April 1, 2016)

● 5 years old child class (April 2, 2014 to April 1, 2015)

"Childcare standard hour": Childcare time for parents assumed to work on a full-time basis, 11 hours maximum per day

"Childcare short hour": Childcare time for parents assumed to work on a part-time basis, 8 hours maximum per day

<Important Information for Application> For Nursery school (*hoikusho*), *Nintei Kodomoen*, *Shōkibo Hoiku Jigyōsho*:

Distribution of entrance application form: **From October 1 (Mon)** ※You can download the form from city HP.

Reception of application form: **October 15 (Tue) to November 1 (Fri)**

Section in charge: **AIAI Counter No. 6. / Seki Branch Office**

Reception hours: **Between 8:30 and 17:15 Except Saturdays, Sundays and National Holiday**

<Others (for Nursery school (*hoikusho*), *Nintei Kodomoen* and *Shōki bo Hoiku Jigyōsho*) >

- Decision of entrance qualification will not be made on first-come-first-served basis.
- Please bring your personal seal with you for the application.
- Application form is acceptable via letter. (It must arrive by due date.)  
However, the application form cannot be accepted if the form is incomplete at the due date.
- Childcare fee for children's age from 0 to 2 will be calculated based on per income levy of residence tax.  
Refer to Kameyama city web site "guide of use (Riyō Annai)" for details.
- People who moved into Kameyama on January 2, 2019 or after and their children ages are from 0 to 2, required income and taxation certificate of previous resident as of January 1, 2019.

■ List of Nursery School (*hoikusho*), *Nintei Kodomo En* and *Shōkibo Hoiku Jigyōsho* School Information

※*Nursery School* is for 0 year to 5 years old child, and who are classified as 2 Go Nintei & 3 Go Nintei

Nursery School ( <i>hoikusho</i> )		Address	Phone Number (0595)-
Municipal	Daiichi Aigoen	Minamizaki-chō 751	82-0350
	Daini Aigoen	Hon-machi 4 chōme 8-25	82-0944
	Minami Hoikuen	Tenjin 3 chōme 2-33	82-0524
	Kanbe Hoikuen	Taikōji-chō 1259-2	82-5807
	Hiruo Hoikuen	Nakanoshō-chō 695-3	82-1001
	Wada Hoikuen	Wada-chō 1488-168	82-5882
	Kawasaki-Minami Hoikuen	Chōmyōji-chō 250-2	82-8836
	Kabuto Hoikuen	Kabuto Itaya 4620	98-0134
Private School	Daisan Aigoen	Minamino-chō 9-1	82-0782
	Kawasaki Aijien	Kawasaki-chō 4928	85-8018
	Nonobori Runbinien	Futao-chō 2193	85-8030
	Nanohana Hoikuen	Kawai-chō 1209	97-3624

※*Nintei Kodomo En* has both of kindergarten and nursery school characteristic and function. Children who are older than 3 years old can go this school in spite of their parents working condition. This is for 0 year to 5 years old child, and who are classified as 2 Go Nintei & 3 Go Nintei and 3 years old child class to 5 years old child class who are classified as 1 Go Nintei

<i>Nintei Kodomo En</i>		Address	Phone Number (0595)-
Municipal	Seki <i>Nintei Kodomoen</i> "ASURE"	Seki-chō Kozaki 786	96-0181
Private	Yōho Renkeigata <i>Nintei kodomoen</i> Kameyama Aijien	Higashi-machi 1 chōme 10-16-1	83-1523

※*Shōkibo Hoiku Jigyōsho* operate nursing for less than 19 children at each classes.

Nursing condition such as school lunch, child care time, and monthly fee are same as Nursery School (*hakusho*). This is for 0 year to 2 years old child, and who are classified as 3 Go Nintei

<i>Shōkibo Hoiku Jigyōsho</i>		Address	Phone Number (0595)-
Municipal	Chibikko Kameyamaen	Ueno-chō 270-20	82-6464
Private	Kameyama Ai Kodomo no Ie	Higashi-machi 1 chōme 6-27	83-1523

**Kameyama blue sky tea festival**  
かめやまあおぞら ちゃ  
亀山青空お茶まつり

**Inquiry: Kameyama Aozora Ochamatsuri Jikkō linkai (TEL: 090-8549-0307)**

Green tea is Kameyama's specialty. Have a refreshing time in widely spread green tea field. This tea production area own event includes selling farm products, playing music by bands, picking tea leaf, etc.

■Date: October 26<sup>th</sup> (Sat) from 10:00 to 14:00.

■Place: Nakanoyama pilot special site.

(Futomori-chō, Kameyama)

※Event contents might be changed due to the weather.

**LiterInformation for Kameyama Japanese Class**

にほんごきょうしつ  
日本語教室について

Japanese class is available for foreign citizens who live or work in Kameyama. The class is held from March to December,

on Saturday night. You can join from any Saturday.

There is an application form at the city office.

About details, please contact Kameyama City Office, Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group.

**Mie Kyōsei (Correction) exhibition**

みえ きょうせいてん  
三重矯正展

**Inquiry: Mie Keimusho (Prison) (TEL:059-226-9144)**

Through selling the products which are made by prisoners, Mie prison want you to think about prevention of crime and delinquency. Also we would like to share the understanding of rehabilitation of prisoners.

■Date: November 9<sup>th</sup> (Sat), from 9:00 to 15:00.

■Place: Mie Keimusho (Prison) (16-1 Shūsei-chō, Tsu)

■Fee: Free. Free parking spaces are available.

がつ のうせい  
**Due date in October (10月の納税)**

Due date of the payment and direct debit payment: October 31st (Thu)

Please pay the following taxes:

- Municipal and prefectural tax, the 3rd payment
- National Health Insurance tax, the 4th payment
- Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, the 4th payment
- Nursing care Insurance premium, the 4th payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

**Emergency medical care in October** (10月の夜間・時間外・休日の応急診療)

**ATTENTION:** These two systems below are for emergency.

**The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken). ◎Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial." TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)

NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (except Sundays and Holidays)			
Consultation hours: 7:30pm to 10:00pm			
Reception hours: 7:00pm to 9:30pm			
Day (October)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 21, 23, 24, 25, 26, 28, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
1, 8, 15, 29	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS			
Consultation hours: 1:00pm to 7:30pm			
Reception hours: by 7:00pm			
Day (October)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
6 Sunday	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
13 Sunday	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
14 Holiday	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017
20 Sunday	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
22 Holiday	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
27 Sunday	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636

**Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)**

**Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.**

問い合わせ先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ (電話: 0595-84-5008)